



Zmluva o usporiadaní divadelného predstavenia

č. Z-

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“) medzi:

Názov: Slovenské národné divadlo
Sídlo: Pribinova 17, 819 01 Bratislava
Zastúpené: Mgr. art. Matej Drlička ArtD., generálny riaditeľ SND
Mgr. art. Miriam Kičiňová ArtD., riaditeľka Činohry SND
IČO: 00 164 763
IČ pre DPH: SK 2020829954
DIČ: 2020829954
Bankové spojenie:
(ďalej len „SND“)

a

Názov: Asociácia Divadelná Nitra, občianske združenie
Sídlo: Svätoplukovo nám. 4, 950 53 N i t r a
Zastúpené: Darina Kárová, štatutárny zástupca
IČO: 340 745 71
DIČ: 2021206033
IBAN:
(ďalej len „Usporiadateľ“)

1 Predmet zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto Zmluvy je úprava podmienok usporiadania divadelného predstavenia SND v rámci Medzinárodného divadelného festivalu Divadelná Nitra, ktoré sa uskutoční v Divadle Andreja Bagara v Nitre.
- 1.2 SND sa zaväzuje uskutočniť divadelné predstavenie hry **Lev Nikolajevič Tolstoj: Voja a mier** v Divadle Andreja Bagara v Nitre dňa 1. októbra 2021 o 18.00 hod. (ďalej len „divadelné predstavenie, predstavenie alebo podujatie“).
- 1.3 Usporiadateľ sa zaväzuje zaplatiť SND za uskutočnenie divadelného predstavenia podľa bodu 1.2 tejto Zmluvy dohodnutú odmenu.
- 1.4 Usporiadateľ sa zaväzuje zabezpečiť podmienky pre účinkovanie SND podľa tejto Zmluvy, najmä zabezpečiť priestory a technické vybavenie v danom termíne podľa bodu 1.2 tohto článku Zmluvy, ako aj iné podmienky podľa tejto Zmluvy. Usporiadateľ sa zaväzuje znášať náklady na zabezpečenie podmienok uskutočnenia divadelného predstavenia podľa tejto Zmluvy, najmä podľa čl. 2 bodu 2.2 tejto Zmluvy.

2 Podmienky uskutočnenia divadelného predstavenia

2.1 SND sa zaväzuje na vlastné náklady:

- a) uskutočniť divadelné predstavenie formou verejného vykonania divadelného predstavenia,
- b) zabezpečiť umeleckú kvalitu divadelného predstavenia,
- c) zrealizovať pred divadelným predstavením stavbu scény, svetelnú a hereckú skúšku,
- d) po divadelnom predstavení zabezpečiť demontáž a nakladenie dekorácie do vozidla prevážajúceho dekoráciu,
- e) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu umeleckých a technických zamestnancov do Nitry a naspäť,
- f) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu dekorácie, kostýmov a rekvizít z Bratislavy do Nitry a naspäť,
- g) zabezpečiť vyplatenie diel svojim umeleckým a technickým zamestnancom podieľajúcim sa na realizácii divadelného predstavenia a uhradiť poistenie týchto osôb,
- h) poskytnúť usporiadateľovi propagačné materiály k divadelnému predstaveniu v dostatočnom časovom predstihu,

- i) poskytnúť usporiadateľovi požiadavky na technické vybavenie hracích priestorov a požiadavky na služby technického personálu (príloha č. 1),
- j) pre potreby simultánneho prekladu divadelného predstavenia poskytnúť usporiadateľovi text divadelného predstavenia v anglickom jazyku.

2.2 Usporiadateľ sa zaväzuje na vlastné náklady:

- a) zabezpečiť organizáciu podujatia, propagáciu a predaj vstupeniek,
- b) zabezpečiť a uhradiť priestory na technickú prípravu predstavenia, skúšku a uskutočnenie divadelného predstavenia vrátane potrebného zázemia podľa požiadaviek SND (príloha č. 1),
- c) zabezpečiť a uhradiť služby pracovníkov, okrem zamestnancov SND, na technickú spoluprácu pri príprave a realizácii divadelného predstavenia v zmysle technických informácií (príloha č. 1),
- d) v deň uskutočnenia divadelného predstavenia zabezpečiť a uhradiť služby obslužného, hasičského, a bezpečnostného personálu (šatniarky, uvádzačky, hasičská, bezpečnostná a upratovacia služba a pod.),
- e) poskytnúť SND 4 kusy voľných vstupov na divadelné predstavenie za účelom propagácie, kontroly a dozoru nad umeleckou úrovňou divadelného predstavenia,
- f) zabezpečiť a uhradiť parkovanie pre 1 nákladné auto, 1 autobus a 2 osobné vozidlá pri mieste konania divadelného predstavenia,
- g) zabezpečiť a uhradiť simultánny preklad divadelného predstavenia prostredníctvom titulkovacieho zariadenia, vrátane výroby titulkov, technického vybavenia a obslužného personálu,
- h) zaplatiť SND za uskutočnenie divadelného predstavenia podľa článku 1 bod 1.2 tejto Zmluvy odmenu dohodnutú podľa článku 3 bod 3.1 tejto Zmluvy,
- i) zaväzuje zabezpečiť, aby v priestoroch konania podujatia neboli umiestnené akékoľvek vizuálne alebo zvukové reklamné a iné materiály, ktoré by propagovali politické strany a hnutia, a/alebo komerčné alebo iné subjekty, a/alebo ktoré by boli v rozpore s všeobecne záväznými právnymi predpismi alebo by mohli poškodiť meno SND
- j) uhradiť licenčné poplatky špecifikované v článku 3 bode 3.2 tejto Zmluvy.

- 2.3 SND sa zaväzuje dodržiavať všetky bezpečnostné predpisy a predpisy o ochrane pred požiarom, ako aj aktuálne platné protipandemické opatrenia platné pre priestory, v ktorých bude hostovanie podľa tejto zmluvy prebiehať a s ktorými bolo Usporiadateľom oboznámené pred odohratím predstavenia, čo SND potvrdzuje podpisom tejto Zmluvy.

Usporiadateľ plne zodpovedá za oboznámenie zamestnancov, dodávateľov, zmluvných partnerov, prípadne iných osôb, ktoré zabezpečujú alebo sa podieľajú na uskutočnení divadelného predstavenia s predpismi podľa tohto bodu Zmluvy. SND plne zodpovedá za oboznámenie a dodržiavanie predpisov podľa tohto bodu Zmluvy, osobami, ktoré zabezpečuje, najmä zamestnancami, dodávateľmi, zmluvnými partnermi, prípadne inými osobami, ktoré zabezpečuje (ďalej len „tretie osoby“).

SND sa pri hostovaní zaväzuje riadiť aktuálne platnými protipandemickými predpismi a tiež covid automatom a kultúrnym semaforom.

3 Finančné podmienky

- 3.1 Usporiadateľ zaplatí SND za uskutočnené divadelné predstavenie podľa tejto Zmluvy odmenu vo výške **11 000,- EUR** (slovom: jedenásť tisíc eur). Usporiadateľ uhradí odmenu podľa tohto bodu Zmluvy na základe faktúry vystavenej SND do 30 pracovných dní po uskutočnení divadelného predstavenia. V prípade, že Usporiadateľ neuhradí faktúru včas uplatní SND voči nemu úrok z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej sumy za každý deň omeškania.

- 3.2 Usporiadateľ sa zaväzuje okrem odmeny pre SND podľa bodu 3.1 tohto článku Zmluvy uhradiť licenčné poplatky nasledovne:

- a.) 2 % brutto z hrubej tržby prostredníctvom agentúry DILIA. Usporiadateľ zašle najneskôr na 10 kalendárny deň, tj. 10.10.2021, odo dňa uskutočnenia predstavenia, hlásenie o výške tržieb za predstavenie agentúre DILIA na adresu harvanek@dilia.cz. DILIA bude licenčné poplatky Usporiadateľovi fakturovať po uskutočnení predstavenia,
- b.) 4 % z hrubej tržby autorovi,
- c.) 5 % z hrubej tržby autorovi prekladu ,
- d.) 1 % z hrubej tržby,

e.) 8 % netto z hrubej tržby, minimálne však 150 € (slovom: jednosta päťdesiat euro) autorom divadelnej hry Lev N. Tolstoj, Erwin Piscator, Alfred Neumann, Guntram Prüfer, prostredníctvom agentúry DILIA. Usporiadateľ zašle najneskôr na 10 kalendárny deň, tj. 10.10.2021, odo dňa uskutočnenia predstavenia, hlásenie o výške tržieb za predstavenie agentúre DILIA na adresu harvanek@dilia.cz. DILIA bude licenčné poplatky Usporiadateľovi fakturovať po uskutočnení predstavenia.

- 3.3 Výšku vstupného na predstavenie určuje Usporiadateľ. Všetky príjmy zo vstupného na divadelné predstavenie patria Usporiadateľovi.
- 3.4 Príjmy z predaja programov k divadelnému predstaveniu patria SND. Usporiadateľ odovzdá tržby z predaja programov poverenému zástupcovi SND po skončení divadelného predstavenia.

4 Všeobecné podmienky

- 4.1 Zmluvné strany môžu zmluvne dohodnuté predstavenie zrušiť najneskôr do 14 dní pred jeho plánovaným uskutočnením, pričom každá zmluvná strana ponesie svoje náklady, ktoré v súvislosti s plnením tejto Zmluvy už vynaložila.
- 4.2 V prípade neuskutočnenia predstavenia z dôvodu nezabezpečenia technických podmienok zo strany Usporiadateľa, zaväzuje sa Usporiadateľ nahradiť SND všetky preukázateľné náklady vynaložené v súvislosti s plánovaným divadelným predstavením.
- 4.3 V prípade, že sa divadelné predstavenie neuskutoční z dôvodu tzv. vyššej moci (pandémia, epidémia, prírodná katastrofa, živelná pohroma, štátny smútok a pod.) ponesie každá zmluvná strana svoje náklady.
- 4.4 SND si vyhradzuje právo prípadnej zmeny divadelného predstavenia pre náhle ochorenie člena súboru, ktorého nie je možné včas a v adekvátnej kvalite nahradiť, alebo termínu divadelného predstavenia (v prípade pandémie, epidémie, prírodnej katastrofy alebo živelnej pohromy) po dohode s Usporiadateľom. Náhle ochorenie je povinné SND bezodkladne po jeho zistení nahlásiť Usporiadateľovi. V prípade, že nedôjde k dohode podľa tohto bodu Zmluvy alebo nebude zo strany SND možné zabezpečiť iný dátum predstavenia za podmienok stanovených v tomto bode Zmluvy, každá zmluvná strana si ponesie svoje náklady.
- 4.5 Usporiadateľ je oprávnený vyhotovovať si z divadelného predstavenia obrazové, zvukové alebo audiovizuálne záznamy v maximálnej dĺžke 3 minúty, ktoré môžu byť použité len pre potreby aktuálneho spravodajstva alebo propagáciu predstavenia. Usporiadateľ môže urobiť záznam predstavenia pre archívne účely, ktorý však nesmie byť poskytnutý tretím osobám. Záznam dlhší ako 3 minúty, s výnimkou záznamu na archívne účely, musí byť predmetom osobitnej zmluvy. Usporiadateľ sa zaväzuje zabezpečiť, aby tretie osoby, najmä návštevníci a hostia, nevyhotovovali záznam z predstavenia, fotografie, audiovizuálny záznam, ani inak neporušovali práva výkonných umelcov účinkujúcich v predstavení, ani autorov predstavenia.
- 4.7 SND vyhlasuje, že všetky príslušné autorské práva ako aj práva súvisiace s autorským právom sú v súvislosti s realizáciou divadelného predstavenia riadne vysporiadané a nesie za túto skutočnosť plnú zodpovednosť.
- 4.8 Zmluvné strany sa dohodli, že túto Zmluvu je možné ukončiť kedykoľvek formou dohody oboch zmluvných strán. Súčasťou dohody musí byť aj spôsob prípadného vyrovnania vzájomných záväzkov a pohľadávok zmluvných strán, ktoré vznikli počas trvania platnosti tejto Zmluvy.
- 4.9 Usporiadateľ nesie zodpovednosť za prípadné nevhodné správanie divákov a je povinný zabezpečiť plynulý a pokojný chod divadelného predstavenia. Organizačný vedúci zájazdu alebo umelecký vedúci zájazdu má právo prerušiť divadelné predstavenie alebo ho aj predčasne ukončiť podľa svojho uváženia v prípade, že sa divák či diváci budú správať nevhodne. Za nevhodné správanie počas divadelného predstavenia sa bude považovať predovšetkým: fyzické a hlasné slovné vulgárne prejavy, pokrikovanie, hádzanie predmetov na scénu a účinkujúcich a iné. V prípade, že bude divadelné predstavenie zrušené z dôvodu nevhodného sa správania divákov zaväzuje sa organizátor uhradiť SND všetky preukázateľné náklady.

5 Doručovanie

- 5.1 Výzva, výpoveď, oznámenie alebo akýkoľvek iný právny úkon jednej zmluvnej strany (ďalej len „úkon“) sa považuje za doručený druhej zmluvnej strane, ak bol doručený na adresu pre doručovanie zmluvnej strany, ktorá je adresátom, uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy, resp. na adresu, ktorú táto zmluvná strana naposledy písomne oznámila zmluvnej strane, ktorá je odosielateľom. Úkon sa považuje za doručený dňom, v ktorý zmluvná strana – adresát úkon prevzala alebo odmietla prevziať, alebo v ktorý sa zásielka vrátila späť ako nedoručená alebo neprevzatá v odbernej lehote.
- 5.2 Ustanovenia tohto článku sa použijú aj pre oznamovanie bankového spojenia zmluvných strán, a to najmä prostredníctvom uvedenia tohto bankového spojenia na príslušných daňových dokladoch, ktoré boli zmluvnej strane doručené.
- 5.3 Zmluvné strany sa zároveň zaväzujú oznamovať si navzájom akékoľvek zmeny údajov, ktoré sa ich týkajú a sú potrebné na prípadné uplatnenie úkonu alebo bankového spojenia, najmä všetky zmeny týkajúce sa

uzavretej Zmluvy, zmeny, či zániku ich právnej subjektivity, adresy ich sídla, bydliska alebo miesta podnikania, bankového spojenia, na ktorý majú byť platby uhrádzané. Ak niektorá zmluvná strana nesplní túto povinnosť, nebude oprávnená namietat, že neobdržala akýkoľvek úkon, a zároveň zodpovedá za akúkoľvek takto spôsobenú škodu.

- 5.4 V prípade, ak je ustanovená v tejto zmluve možnosť doručovania písomnosti prostredníctvom e-mailu, považuje sa za doručenie správa, ktorá je potvrdená druhou stranou na e-mailové adresy osôb označených v texte Zmluvy, a v záhlaví tejto Zmluvy. V prípade nepotvrdenia e-mailovej správy druhou zmluvnou stranou, sa správa považuje za doručenie uplynutím 3 pracovných dní od dňa jej preukázateľného zaslania druhej zmluvnej strane na adresu uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že Oznámenie o zrušení termínu predstavenia a/alebo odstúpenie od zmluvy je potrebné v prípade zaslania druhej zmluvnej strane prostredníctvom emailu, zaslať aj písomne, a to doporučené druhej zmluvnej strane, a to do 3 pracovných dní od zaslania e-mailovej správy, inak sa na takto zaslaný mail v súvislosti s takýmito úkonmi neprihliada.

6 Záverečné ustanovenia

- 6.1 Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.
- 6.2 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení zmluvy nemá za následok neplatnosť celej zmluvy.
- 6.3 Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) exemplároch, z ktorých každá strana dostane dve vyhotovenia. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 – Technické zabezpečenie host'ovania Divadla.
- 6.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok.
- 6.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.
- 6.6 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného predpisu (zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám (o slobode informácii) v znení neskorších predpisov).

V Bratislave:.....	V Bratislave:.....	V Nitre:.....
..... Mgr. art. Mária Kičiová riaditeľka Činohry SND	 Mgr. art. Matej Drlička ArtD. generálny riaditeľ SND	 Darina Kárová štatutárny zástupca Asociácia Divadelná Nitra o.z.